

Các Câu hỏi Thường gặp (FAQ)
Về việc Bảo vệ Nạn nhân Bạo lực Gia đình và Bạo lực hay Lạm dụng Khác Giữa các Cá nhân Trong khi Trú ẩn tại Chỗ

Ban hành: Ngày 8 Tháng Tư, 2020

Ban hành bởi: Barbara J. Parker, Luật sư Thành phố Oakland; Nancy E. O'Malley, Luật sư Quận Alameda

I. GIỚI THIỆU

Để ứng phó với đại dịch vi-rút corona chủng mới hiện tại (“COVID-19”), vào ngày 16 Tháng Ba, 2020, Sở Y tế Công cộng Quận Alameda đã ban hành Lệnh Trú Ẩn Tại Chỗ yêu cầu các cư dân của Quận Alameda, bao gồm cả các cư dân của Oakland, ở trong nhà ngoại trừ một số trường hợp ngoại lệ được chỉ định; Sở đã gia hạn các yêu cầu trú ẩn tại chỗ đến ngày 3 Tháng Năm, 2020. Ngoài ra, vào ngày 19 Tháng Ba, 2020, Thống đốc Newsom đã ban hành Sắc Lệnh yêu cầu tất cả cư dân California phải trú ẩn tại chỗ ngoại trừ những người đang làm việc hoặc đang tiếp cận một số doanh nghiệp hoặc dịch vụ thiết yếu.

Mặc dù các biện pháp này là cần thiết để làm chậm sự lây lan của COVID-19, nhưng chúng có thể gây ra nguy cơ nghiêm trọng đối với các cư dân đang phải chịu cảnh bạo lực gia đình và/hoặc bạo lực giữa các cá nhân trong khi trú ẩn tại chỗ. Các Câu Hỏi Thường Gặp (“FAQ”) này nhằm mục đích làm rõ các yêu cầu trú ẩn tại chỗ hiện hành vì chúng liên quan đến các cư dân đang phải đối mặt với bạo lực gia đình hoặc bạo lực khác giữa các cá nhân. Luật sư Thành phố Oakland, Barbara J. Parker và Luật sư Quận Alameda, Nancy O'Malley cùng đưa ra các câu hỏi thường gặp này.

Mặc dù những thông tin được cung cấp dưới đây được cập nhật vào thời điểm ban hành, thì tình hình vẫn đang có những thay đổi nhanh chóng. Chúng tôi sẽ nỗ lực hết sức để giữ phiên bản cập nhật của tài liệu này trên các trang web của chúng tôi và sẽ ban hành phiên bản mới của tài liệu này nếu có những thay đổi đáng kể về tình hình và hoàn cảnh thực tế.

II. CÁC CÂU HỎI THƯỜNG GẶP

1. Định nghĩa bạo lực giữa các cá nhân và bạo lực gia đình là gì?

Trả lời: Tổ chức Y tế Thế giới định nghĩa theo một phạm vi rộng bạo lực giữa các cá nhân là bạo lực giữa người với người.¹ Trong các Câu Hỏi Thường Gặp này, bạo lực giữa các cá nhân bao gồm bạo lực gia đình, lạm dụng người già hoặc người lớn phụ thuộc, lạm dụng trẻ em, và buôn bán người.

Sở Y tế Công cộng California định nghĩa “bạo lực gia đình” là “một phổ rộng, và thường là kiểu hành vi bao gồm lạm dụng thể chất, tình dục, lạm dụng bằng lời nói, cảm xúc, và tâm lý và/hoặc kiểm soát kinh tế được sử dụng bởi người lớn hoặc thanh thiếu niên đối với bạn tình

thân mật hiện tại hoặc trước đây của họ”.² Các bạn tình thân mật có thể có hoặc không cùng chung sống; có thể thuộc bất kỳ bản dạng giới tính nào; và bao gồm vợ/chồng, người đang hẹn hò và/hoặc bạn tình hiện tại. Trong bối cảnh COVID-19, những kẻ lạm dụng có thể từ chối cung cấp hoặc đe dọa từ chối cung cấp, các sản phẩm vệ sinh cá nhân cần thiết như nước rửa tay, xà phòng, hoặc chất khử trùng; chia sẻ thông tin sai lệch về đại dịch để kiểm soát hoặc khiến các nạn nhân sợ hãi; đe dọa một người nếu họ tìm kiếm sự trợ giúp pháp lý hoặc trợ giúp dịch vụ; và/hoặc đe dọa hoặc ngăn cản nạn nhân tìm kiếm chăm sóc y tế cho các triệu chứng của mình.

Bạo lực giữa các cá nhân không chỉ giới hạn ở hành vi bạo lực đối với bạn tình thân mật mà còn có thể bao gồm đe dọa làm hại và/hoặc làm hại trẻ em, cha mẹ, người già và/hoặc các thành viên thân thiết khác trong gia đình. Lạm dụng trẻ em và/hoặc người già thường có (các) hình thức tương tự như bạo lực bạn tình thân mật và thường xảy ra cùng với bạo lực bạn tình thân mật. Dù là bạn tình, trẻ em, cha mẹ, người già hoặc người lớn phụ thuộc, người cùng chung sống, và/hoặc các thành viên khác trong gia đình hoặc người có quan hệ thân mật phải chịu đựng, tất cả các hình thức bạo lực và lạm dụng này đều bị pháp luật nghiêm cấm.

Việc buôn bán người liên quan đến việc cưỡng ép hoặc ép buộc một người cung cấp sức lao động hoặc dịch vụ, hoặc tham gia vào các hành vi tình dục thương mại. Việc ép buộc có thể tinh vi hoặc công khai, bằng thể chất hoặc tâm lý, và có thể liên quan đến việc sử dụng bạo lực, đe dọa, dối trá, hoặc ràng buộc bằng khoản nợ.³

Khi các thuật ngữ “bạo lực giữa các cá nhân” và “bạo lực gia đình” được sử dụng trong các Câu Hỏi Thường Gặp này, chúng được chủ ý bao gồm tất cả các hình thức bạo lực hoặc lạm dụng được mô tả ở trên, mà không liên quan đến bản dạng, bao gồm bản dạng giới tính hoặc biểu hiện giới tính của (các) kẻ lạm dụng bị cáo buộc hoặc của (các) nạn nhân..

- 2. Tôi có được phép rời khỏi nơi cư trú nếu bạo lực gia đình hoặc bạo lực khác giữa cá nhân làm cho nhà tôi trở nên không an toàn đối với tôi, con tôi, vật nuôi của tôi, cha mẹ tôi và/hoặc thành viên có quan hệ thân mật hoặc thành viên gia đình khác không?**

Trả lời: Có. Theo lệnh trú ẩn tại chỗ của Quận Alameda, cư dân có thể rời khỏi nhà của mình “để tránh bạo lực gia đình hoặc lạm dụng trẻ em”.⁴ Điều này có nghĩa là nếu nhà của quý vị không phải là một nơi an toàn cho quý vị và/hoặc người thân, quý vị có thể rời đi và tìm một nơi an toàn hơn. Ngoài ra, cư dân có thể rời khỏi nhà của mình để tham gia vào các hoạt động “quan trọng đối với sức khỏe và sự an toàn của mình, hoặc đối với sức khỏe và sự an toàn của gia đình hoặc các thành viên trong gia đình mình (bao gồm, nhưng không chỉ gồm vật nuôi)”.⁵ Các hoạt động quan trọng bao gồm tiếp cận các dịch vụ chăm sóc sức khỏe cũng như các tổ chức cung cấp thực phẩm, nơi tạm trú, dịch vụ xã hội, và các nhu cầu thiết yếu khác của cuộc sống cho các “nhóm người dễ bị tổn thương”.⁶ Thành phố Oakland xem các nạn nhân bạo lực gia đình hoặc bạo lực khác giữa các cá nhân, và các thành viên phụ thuộc trong gia đình và những người có quan hệ thân thiết khác được liệt kê trong Câu Hỏi Thường Gặp số 1 là nhóm người dễ bị tổn thương trong các lệnh trú ẩn tại chỗ. Do đó, các nạn nhân của bạo lực gia đình hoặc bạo lực khác giữa các cá nhân cũng có thể rời khỏi nhà để tiếp cận dịch vụ chăm sóc sức khỏe, nơi tạm trú, và các dịch vụ hỗ trợ khác cho bản thân họ và/hoặc người thân của mình.

3. **Có phải các yêu cầu trú ẩn tại chỗ đồng nghĩa với việc các nơi tạm trú khỏi bạo lực gia đình, dịch vụ can thiệp khủng hoảng, và các dịch vụ hỗ trợ khác sẽ bị đóng cửa không?**

Trả lời: Không. Các tổ chức cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, thực phẩm, nơi tạm trú, phúc lợi trẻ em, dịch vụ bảo vệ người lớn, các dịch vụ xã hội và dịch vụ hỗ trợ, và các nhu cầu thiết yếu khác của cuộc sống dành cho các nhóm người dễ bị tổn thương được miễn khỏi các lệnh trú ẩn tại chỗ do Quận Alameda và Thống đốc ban hành.⁷ Ngoài ra, Sở Dịch vụ Nhân sinh Thành phố Oakland đang tiếp tục cung cấp các dịch vụ cho người vô gia cư, thực phẩm, chăm sóc sức khỏe, và các dịch vụ y tế, và đang tiếp tục thực hiện các khoản thanh toán đến các cơ quan đối tác phi lợi nhuận cung cấp các dịch vụ này.

Do đó, các nơi tạm trú, dịch vụ can thiệp khủng hoảng và các dịch vụ hỗ trợ khác phục vụ các nạn nhân bạo lực giữa các cá nhân, bao gồm bạo lực gia đình, lạm dụng trẻ em, buôn bán người và lạm dụng người già, có thể vẫn mở cửa trong thời gian diễn ra các lệnh trú ẩn tại chỗ, và nhân viên của các tổ chức cung cấp các dịch vụ này vẫn có thể đi lại để làm việc khi diễn ra lệnh này.

4. **Nếu tôi cần rời khỏi nơi cư trú vì bạo lực gia đình hoặc bạo lực khác giữa các cá nhân, thì tôi có thể đi đâu?**

Trả lời: Một số nguồn trợ giúp vẫn tiếp tục mở cửa để hỗ trợ các nạn nhân bạo lực gia đình hoặc bạo lực khác giữa các cá nhân và những người thân của họ.

The Alameda County Family Justice Center (Trung tâm Tư pháp Gia đình Quận Alameda - “ACFJC”) hiện đang mở cửa và cung cấp các dịch vụ và hỗ trợ cho các cá nhân và gia đình phải chịu bạo lực gia đình, tấn công và bóc lột tình dục, lạm dụng trẻ em, lạm dụng người già và người lớn phụ thuộc, và buôn bán người. Các dịch vụ miễn phí do ACFJC cung cấp bao gồm việc hỗ trợ để xin các lệnh kiểm giữ, quản lý hồ sơ, lập kế hoạch an toàn, hỗ trợ nơi tạm trú/nhà ở, và hỗ trợ đăng ký vào Medi-Cal và CalFRESH. Quý vị có thể nhận được thông tin thêm về các dịch vụ có sẵn tại ACFJC trên trang web của họ có sẵn [tại đây](#), bằng cách tìm kiếm trên trình duyệt web cho từ khóa “Alameda County Family Justice Center” hoặc bằng cách gọi bất kỳ số điện thoại nào dưới đây:

- Thông tin chung/liên hệ với Người Điều hướng Khách hàng: (510) 267-8800
- Đường dây nóng về khủng hoảng bạo lực gia đình: (800) 947-8301
- Đường dây nóng về khủng hoảng do bị cưỡng hiếp: (510) 845-7273

Cơ quan Dịch vụ Xã hội Quận Alameda cũng mở và duy trì các đường dây nóng cho các trường hợp lạm dụng trẻ em và người già:

- Đường dây nóng về Lạm dụng Trẻ em: 510-259-1800
- Đường dây nóng về Lạm dụng Người già: 510-577-3500 hoặc 1-800-225-5277

Ngoài ra, có thể tìm thấy thông tin về CalWORKS, CalFRESH, Medi-Cal, và EBT từ Cơ quan Dịch vụ Xã hội Quận Alameda bằng cách gọi số 510-263-2420 hoặc 1-888-999-4772. Có thể tìm thấy thông tin liên hệ bổ sung cho Cơ quan Dịch vụ Xã hội của Quận Alameda [tại đây](#), hoặc bằng cách tìm kiếm trên trình duyệt web từ khóa “Alameda County Social Services Contact Us” (“Dịch vụ Xã hội của Quận Alameda Liên hệ với Chúng tôi”).

Các dịch vụ hỗ trợ khẩn cấp và nơi tạm trú sau đây cũng mở cửa trong thời gian diễn ra đại dịch COVID-19:

- Alameda Health System Highland Campus (Hệ thống Y tế Highland Campus của Alameda)/Domestic Violence Program (Chương trình Chống Bạo hành Gia đình) và Sexual Assault Center (Trung tâm Chống Tấn công Tình dục - SART) (vận động/tư vấn): (510) 534-9290 (có sẵn 24 giờ/ngày)
- A Safe Place Emergency Shelter Program (Chương trình Nơi Tạm trú Khẩn cấp An toàn): 510-536-SAFE (510-536-7233)
- Bay Area Women Against Rape (Phụ nữ Vùng Vịnh Chống Cường hiếp) (dịch vụ ngay lập tức cho các nạn nhân của các vụ tấn công tình dục): 510-845-7273 (có sẵn 24 giờ/ngày)
- Building Futures with Women and Children (Xây dựng Tương lai với Phụ nữ và Trẻ em) (hỗ trợ cho các trường hợp bạo lực gia đình, bao gồm nơi tạm trú): 1-866-A-WAY-OUT (1-866-292-9688)
- District Attorney Hate Crimes Hotline (Đường dây nóng Luật sư của Quận về Tội phạm Thù ghét) (bao gồm cả việc báo cáo bạo lực có động cơ giới tính; có sẵn bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Farsi, tiếng Quan Thoại, tiếng Quảng Đông, và tiếng Tagalog): (510) 208-4824
- Family Violence Law Center (Trung tâm Luật Bạo hành Gia đình) (dịch vụ pháp lý và các dịch vụ khác cho các nạn nhân): 1-800-947-8301 (có sẵn 24 giờ/ngày)
- International Institute of the Bay Area (Viện Quốc tế của Vùng Vịnh - IIBA) (dịch vụ nhập cư cho các nạn nhân): (510) 451-2846 máy lẻ 301
- Jewish Family & Children's Services of the East Bay (Dịch vụ Gia đình và Trẻ em Do Thái của Vịnh phía Đông) (trị liệu từ xa): (510) 704-7475
- La Familia (trị liệu từ xa): (510) 881-5921
- MVTC Family Law (Luật Gia đình MVTC) (dịch vụ pháp lý và các dịch vụ khác cho các nạn nhân): (510) 891-5200
- Narika (dịch vụ cho các nạn nhân và tiếp liệu khẩn cấp): (800)-215-7308
- Progressive Transition(s), Inc. (dịch vụ tư vấn và giáo dục cho các nạn nhân): (510) 917-0666
- Ruby's Place (nơi tạm trú bạo lực gia đình): 888-339-7233

Hãy lưu ý rằng các nguồn trợ giúp này cung cấp dịch vụ cho tất cả các cá nhân, bất kể tình trạng nhập cư.

5. Tôi có thể đề nghị lệnh kiểm chế tạm thời (TRO) trong khi các lệnh trú ẩn tại chỗ vẫn đang có hiệu lực không?

Trả lời: Có. Cư dân có thể rời khỏi nhà để tránh bạo lực gia đình hoặc bạo lực khác giữa các cá nhân, và tham gia vào các hoạt động thiết yếu cho sức khỏe và sự an toàn của mình hoặc sức khỏe và sự an toàn của gia đình hoặc các thành viên trong gia đình mình. Do đó, rời khỏi một nơi cư trú để tìm kiếm sự trợ giúp pháp lý khỏi bạo lực gia đình hoặc bạo lực khác giữa các cá nhân là phù hợp với các lệnh trú ẩn tại chỗ. Các cá nhân có thể nhận được hỗ trợ qua các lệnh kiểm chế tạm thời (TRO) bằng cách liên hệ với Trung tâm Tư pháp Gia đình Quận Alameda theo số (510) 267-8801.

Xin lưu ý rằng Tòa Thượng thẩm Quận Alameda đã thu hẹp hoạt động trong thời gian diễn ra tình trạng khẩn cấp về sức khỏe cộng đồng COVID-19, và hiện tại, các cá nhân chỉ có thể tìm kiếm các lệnh kiểm chế tạm thời bằng cách nộp hồ sơ theo yêu cầu tại hộp bỏ thư đặt tại lối vào công cộng để đến Rene C. Davidson Courthouse (Tòa nhà Tòa án Rene C. Davidson) ở Oakland hoặc hộp bỏ thư đặt tại lối vào công cộng để đến Hayward Hall of Justice (Hội trường Công lý Hayward). Nhân viên tòa án sẽ liên lạc với quý vị sau khi TRO của quý vị được tòa phán quyết và sẵn sàng để nhận lệnh. Các TRO hoàn tất sẽ được nhận tại Hayward Hall of Justice. Có thể tìm thấy thông tin bổ sung trên trang web của Tòa án.

6. Tôi đã có lệnh kiểm chế tạm thời (TRO) trước khi tuyên bố trú ẩn tại chỗ được đưa ra và tôi lo rằng lệnh kiểm chế vì thế có thể đã hết hiệu lực. Tôi cần làm gì?

Trả lời: **Lệnh của quý vị vẫn có thể có hiệu lực và giữ nguyên giá trị.** Vào ngày 17 Tháng Ba, 2020, Tòa Thượng thẩm Quận Alameda ra lệnh rằng các TRO đã ban hành được quy định hết hiệu lực từ ngày 17 Tháng Ba đến ngày 3 Tháng Tư được gia hạn thêm 30 ngày kể từ ngày lễ ra các TRO này sẽ hết hiệu lực.⁸ Vào ngày 3 Tháng Tư, 2020, Tòa Thượng thẩm Quận Alameda thông báo rằng họ sẽ gia hạn thêm cho tất cả các TRO lễ ra sẽ hết hiệu lực trong khoảng thời gian từ ngày 4 Tháng Tư đến ngày 24 Tháng Năm thêm một khoảng thời gian là 30 ngày kể từ ngày lễ ra các TRO này sẽ hết hiệu lực.⁹ Quý vị có thể tìm thấy lệnh gia hạn thời hạn chót có liên quan từ Tòa Thượng thẩm Quận Alameda [tại đây](#), và trên trang web của Tòa Thượng thẩm Quận Alameda. Vui lòng tham khảo trang web của Tòa Thượng thẩm Quận Alameda để biết hướng dẫn mới nhất về các hoạt động của Tòa án trong thời gian diễn ra các lệnh trú ẩn tại chỗ.

Điều này có nghĩa là nếu quý vị đã có lệnh kiểm chế từ tòa án địa phương trước ngày 17 Tháng Ba, 2020, và lệnh đó nói rằng nó sẽ hết hiệu lực vào bất cứ lúc nào trước ngày 24 Tháng Năm, thì quý vị có thể kỳ vọng rằng lệnh của mình đã được gia hạn thêm.

Sở Cảnh sát Oakland đã biết về các lệnh của Tòa Thượng thẩm gia hạn hiệu lực cho các TRO lễ ra sẽ hết hiệu lực từ ngày 17 Tháng Ba đến ngày 24 Tháng Năm, và sẽ thực thi theo các lệnh của Tòa án và luật pháp hiện hành của tiểu bang.

7. Tôi không bị bạo hành cá nhân, nhưng tôi cho rằng mình biết chuyện về một người khác hoặc một động vật khác bị lạm dụng. Tôi có thể làm gì để trợ giúp?

Nếu quý vị cho rằng một người bạn, thành viên gia đình, hoặc người hàng xóm đang sắp gặp nguy hiểm về mặt thân thể, hãy gọi 9-1-1. Đối với các trường hợp không khẩn cấp, quý vị có thể liên hệ với đường dây không khẩn cấp của Sở Cảnh sát Oakland theo số (510) 777-3333. Quý vị cũng có thể gọi cho Trung tâm Tư pháp Gia đình Quận Alameda theo số (510) 267-8800 và các dịch vụ được xác định trong Câu Hỏi Thường Gặp số 5 để được hướng dẫn thêm về cách trợ giúp hàng xóm hoặc người thân có thể đang phải chịu bạo lực gia đình. Các nguồn trợ giúp trực tuyến bổ sung có sẵn trên các trang web của [Đường dây nóng Chống Bạo lực Gia đình Quốc gia](#) và [Liên minh Quốc gia Chống Bạo lực Gia đình](#).

8. Nếu tôi gọi cảnh sát vì tôi hoặc người mà tôi biết đang bị lạm dụng, họ có hỏi về tình trạng nhập cư của tôi không?

Các cơ quan phát hành các Câu Hỏi Thường Gặp này không thể cung cấp cho bất kỳ người nào lời khuyên pháp lý liên quan đến các diễn biến có thể xảy ra với hệ thống tư pháp cá nhân của họ. Tuy nhiên, Sở Cảnh sát Oakland sẽ không cố gắng kiểm tra tình trạng nhập cư của bất kỳ người nào gọi đến để báo cáo về bạo lực gia đình. Ngoài ra, Sở Cảnh sát Oakland sẽ xem xét các vụ bạo lực gia đình và bạo lực khác giữa các cá nhân một cách nghiêm túc, và ưu tiên của họ là bảo vệ các nạn nhân chịu bạo lực, bằng cách đảm bảo rằng các nạn nhân có thể yêu cầu cảnh sát hỗ trợ mà không phải lo lắng sợ hãi.

¹ Definition and typology of violence, Violence Prevention Alliance, World Health Organization (April 3, 2020), <https://www.who.int/violenceprevention/approach/definition/en/>

² Domestic Violence/Intimate Partner Violence, California Dep't of Public Health, <https://www.cdph.ca.gov/Programs/CCDCPHP/DCDIC/SACB/Pages/DomesticViolenceIntimatePartnerViolence.aspx> (last visited Mar. 26, 2020).

³ What is Human Trafficking, Office of the California Attorney General, <https://oag.ca.gov/human-trafficking/what-is> (last visited Apr. 6, 2020).

⁴ March 31, 2020 Alameda County Order ¶ 13(i)(ix), <http://www.acphd.org/media/563688/health-officer-order-20-04-shelter-in-place-20200331.pdf>.

⁵ March 31, 2020 Alameda County Order ¶ 13(a)(1).

⁶ March 31, 2020 Alameda County Order ¶¶ 13(b), (f)(iv), (h).

⁷ March 31, 2020 Alameda County Order ¶ 13(f)(iv); Essential Critical Infrastructure Workers at 11 (Mar. 22, 2020), <https://covid19.ca.gov/img/EssentialCriticalInfrastructureWorkers.pdf>

⁸ Judicial Council of California Emergency Order to Alameda County Superior Court (Mar. 17, 2020), <http://www.alameda.courts.ca.gov/Resources/Documents/JCC%20Emergency%20Order%20March%2017%202020.pdf>; Alameda County Superior Court Mar. 16, 2020 Press Release, <http://www.alameda.courts.ca.gov/Resources/Documents/COVID%20Press%20Release%20--%20March%2016.CF2.pdf>.

⁹ Implementation Order Regarding Time Frames in Criminal and Civil Matters Pursuant to March 30, 2020 Statewide Order of Chief Justice, Alameda County Superior Court, Apr. 3, 2020, <http://www.alameda.courts.ca.gov/Resources/Documents/April%203,%202020%20-%20Implementation%20Order.pdf>.